

## ASSOURDISSEMENT ET SONORISATION DES CONSONNES RUSSES

En russe, certaines consonnes subissent une assimilation régressive de sonorité, c'est à dire qu'elles se prononcent différemment selon ce qui les *suit* : elles sont soit assourdisées (pas de vibration des cordes vocales), soit sonorisées (vibration des cordes vocales).

Plus exactement, cette altération de sonorité a lieu :

- devant un phonème consonantique, soit à l'intérieur d'un mot, soit si l'on effectue la liaison avec le mot suivant : без папы [сп] (assourdissement de с devant п ), с бра́том [зб] (sonorisation de с devant б). Ne seront étudiées ci-après que les succession de phonèmes consonantiques à l'intérieur des mots ; les cases grisées indiquent l'absence de combinaisons de consonnes dans les mots (réf. Ojegov), mais il est toujours possible de rencontrer la succession de phonèmes consonantiques correspondants en effectuant les liaisons, auquel cas les règles d'altération s'appliquent normalement (cf. notre exemple без папы, alors qu'aucun mot russe ne contient la combinaison зп et la case concernée est grisée).
- Devant l'absence de phonème : assourdissement des phonèmes consonantiques sonores, mais pas de sonorisation des phonèmes consonantiques sonores.

*NB* : dans ce document, les phonèmes entre crochets [ ] sont notés non pas avec l'alphabet phonétique international, mais avec les lettres cyrilliques, de manière à bien faire apparaître les correspondances consonnes sourdes – consonnes sonores.

### A) ASSOURDISSEMENT DES CONSONNES

Les consonnes sonores б, в, г, д, ж, з s'assourdisent :

- devant les consonnes sourdes correspondantes п, ф, к, т, ш, с ;
- devant les consonnes sourdes х, ц, ч, щ, qui n'ont elles-mêmes pas de consonnes sonores correspondantes ;
- en fin de mot.

Dans ces trois cas, elles se prononcent comme leurs consonnes sourdes correspondantes : [п], [ф], [к], [т], [ш], [с].

- Si la consonne sonore est molle, c'est à dire en l'occurrence suivie graphiquement d'un signe mou, elle se prononce comme sa consonne sourde correspondante molle également : [б'], [в'], [д'], [з'] deviennent [п'], [ф'], [т'], [с'] (г est toujours dure en l'absence de voyelle, ж est toujours dure ; elles ne sont donc pas concernées ici).
- Les consonnes sonnantes й, л, м, н, р ne s'assourdisent pas, et restent toujours sonores.

Cas particuliers (mentionnés en rouge) :

- г se prononce [x] devant к et [x'] devant к' et devant sa variante palatalisée ч. On ne trouve cette combinaison de consonnes que dans les mots лёгко́, мя́гко [xк] / лёгкий, мя́кий [x'к'] / лёгче, мя́гче [x'ч] et leurs composés. г se prononce exceptionnellement [x] en fin de mot dans Бог.
- з devant ш est assimilée et se prononce [шш], з devant ч est assimilée et se prononce [щ] (cf. §C, assimilation des sifflantes par les chuintantes).
- д devant ч est assimilée et se prononce [чч] (cf. §C, assimilation des dentales par la chuintante affriquée).
- з est assourdie et mouillée si elle est suivie de la consonne sourde molle [т'] (cf. mouillure assimilative des consonnes) : ползти́ [с'т'].
- ж devant ч se prononce [щ]. On ne trouve cette combinaison de consonnes que dans le mot мужчи́на.

1) Consonnes sonores devant les consonnes sourdes correspondantes :

2. sourde → 1. sonore ↓	П	Ф	К	Т	Ш	С
Б	суб <u>п</u> орядок [пп]	ра <u>б</u> фа <u>к</u> [пф]	ю <u>б</u> ка [пк]	об <u>т</u> ереть [пт]	об <u>ш</u> ивка [пш]	обсуд <u>и</u> ть [пс]
В	в <u>п</u> олне́ [фп]	э <u>в</u> феми <u>з</u> м [фф]	в <u>к</u> лад [фк]	ав <u>т</u> обус [фт]	уста <u>в</u> ший [фш]	в <u>с</u> ё [фс]
Г	торг <u>г</u> ре <u>д</u> [кп]		ле <u>г</u> ко́ [хк]	Ваши <u>н</u> г <u>т</u> о <u>н</u> [кт]	дост <u>и</u> г <u>ш</u> ий [кш]	за <u>г</u> с [кс]
Д	по <u>д</u> пи <u>с</u> ь [тп]	фе <u>л</u> ь <u>д</u> фе <u>б</u> ель [тф]	во <u>д</u> ка [тк]	ид <u>т</u> и [тт]	мла <u>д</u> ший [тш]	сре <u>д</u> ство [тс]
Ж	ме <u>ж</u> п <u>л</u> ан <u>э</u> т <u>н</u> ый [шп]		теле <u>ж</u> ка [шк]	ко <u>ж</u> то <u>в</u> а <u>р</u> [шт]		му <u>ж</u> ско <u>й</u> [шс]
З			ни <u>з</u> кий [ск]	лез <u>т</u> ь [с'т']	ни <u>з</u> ший [шш]	фра <u>н</u> цу <u>з</u> ский [сс]

2) Consonnes sonores devant les consonnes sourdes n'ayant pas de consonnes sonores correspondantes :

2. sourde → 1. sonore ↓	Х	Ц	Ч	Щ
Б	об <u>х</u> о <u>д</u> [пх]	голу <u>б</u> цы́ [пц]	голу <u>б</u> чик [пч]	о <u>б</u> щий [пщ]
В	в <u>х</u> о <u>д</u> [фх]	ов <u>ц</u> ы́ [фц]	в <u>ч</u> ера́ [фч]	годо <u>в</u> щи <u>н</u> а [фщ]
Г			ле <u>г</u> че [х'ч]	
Д	по <u>д</u> хо <u>д</u> [тх]	два <u>д</u> ц <u>а</u> ть [тц]	по <u>д</u> чи <u>н</u> е <u>н</u> ие [тч]	
Ж		но <u>р</u> ве <u>ж</u> цы́ [шц]	му <u>ж</u> чи <u>н</u> а [шч]	
З		о <u>б</u> ра <u>з</u> цы́ [сц]	ра <u>с</u> ска <u>з</u> чик [шч]	

3) Consonnes sonores en fin de mot :

Consonne sonore...	dure	molle
Б	ду <u>б</u> [п]	глу <u>б</u> ь [п']
В	кро <u>в</u> [ф]	кро <u>в</u> ь [ф']
Г	бе <u>г</u> [к]	г toujours dure en l'absence de voyelle.
Д	са <u>д</u> [т]	ве <u>д</u> ь [т']
Ж	му <u>ж</u> [ш]	ж toujours dure.
З	ра <u>з</u> [с]	скво <u>з</u> ь [с']

## B) SONORISATION DES CONSONNES

Les consonnes sourdes п, ф, к, т, ш, с sonorisent devant les consonnes sonores correspondantes б, г, д, ж, з. Elles se prononcent alors comme leurs consonnes sonores correspondantes : [б], [в], [г], [д], [ж], [з].

Si la consonne sourde est molle, c'est à dire en l'occurrence suivie d'un signe mou, elle se prononce comme sa consonne sonore correspondante molle également : [п'], [с'], [т'], [ф'] → [б'], [з'], [д'], [в'] (к est toujours dure en l'absence de voyelle, ш est toujours dure ; elles ne sont donc pas concernées).

Cas particuliers (mentionnés en rouge) :

- Les consonnes sourdes п, ф, к, т, ш, с ne sonorisent pas devant в.
- с devant ж est assimilée et se prononce [жж] (cf. § C, assimilation des sifflantes par les chuintantes).

2. sonore → 1. sourde ↓	Г	Б	З	Д	<b>В</b>	Ж
К	блок <u>г</u> ауз [гг]	лик <u>б</u> ез [гб]	вок <u>з</u> ал [гз]	анек <u>д</u> от [гд]	<b>к<u>в</u>ас</b> <b>[кв]</b>	та <u>к</u> же [гж]
П				кре <u>п</u> еши <u>н</u> [бд]		
С	<u>с</u> гор <u>е</u> ть [зг]	<u>с</u> бо <u>р</u> ник [зб]	<u>с</u> за <u>д</u> и [зз]	<u>с</u> да <u>т</u> ь [зд]	<b>с<u>в</u>ет</b> <b>[св]</b>	<b>с<u>ж</u>ечь</b> <b>[жж]</b>
Т	от <u>т</u> ла <u>д</u> ить [дт]	жени <u>т</u> ь <u>б</u> а [д'б]	о <u>т</u> з <u>ы</u> в [дз]	от <u>д</u> ел [дд]	<b>т<u>в</u>ой</b> <b>[тв]</b>	от <u>ж</u> а <u>т</u> ь [дж]
Ф	а <u>ф</u> г <u>а</u> нец [вг]	про <u>ф</u> бил <u>е</u> т [вб]		про <u>ф</u> дел <u>е</u> га <u>т</u> [вд]		
Ш		пу <u>ш</u> бо <u>л</u> [жб]			<b>ш<u>в</u>еды</b> <b>[шв]</b>	

## C) ASSIMILATION PAR LES CHUINTANTES

L'assimilation par les consonnes chuintantes, assimilation régressive elle aussi, a été évoquée ci-dessus en tant qu'exception aux phénomènes d'assourdissement et de sonorisation.

De manière plus générale :

- les consonnes sifflantes sont assimilées par les consonnes chuintantes ;
- les consonnes dentales sont assimilées par la consonne chuintante affriquée ч.
- Il n'y a pas d'altération des consonnes en jeu, mais « absorption » de la consonne précédente, ce qui se traduit par un simple allongement de la consonne chuintante. La notion d'assourdissement ou de sonorisation est ici effacée.

Cas particulier (mentionné en rouge) :

- la combinaison de la consonne sifflante с et de la consonne chuintante affriquée ч se prononce [щ].

2. chuintante → 1. sifflante ↓	Ж	<b>Ч</b>	Ш	Щ
З	раз <u>ж</u> ечь [жж]	<b>за<u>к</u>а<u>з</u>чи<u>к</u></b> <b>[щ]</b>	за <u>м</u> ёр <u>з</u> ши <u>й</u> [шш]	
С	<u>с</u> жа <u>т</u> ь [жж]	<b>с<u>ч</u>ёт</b> <b>[щ]</b>	<u>с</u> ши <u>т</u> ь [шш]	рас <u>щ</u> еп <u>и</u> ть [щ]

2. chuintante affriquée→ 1. dentale ↓	Ч
Д	перевóдчик [чч]
Т	лётчик [чч]